

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	1492	Press ~~Mis.~~
124-125		
Dated	16.9.1863	~~19~~

3/4

Not to be folded or roughly handled

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
16th September 1863.*

No. 124. Read the following letter from THOMAS WILKINS, Esq., Deputy Registrar of the High Court of Judicature at Madras; to the Honorable A. J. ARBUTHNOT, Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madras, 15th August 1863, No. 96.

I am directed by the High Court to bring to the notice of Government that the Civil Judge of Chicacole has reported that in the estimation of the Native public of that District, the Telugu translation of the Code of Civil Procedure (Act VIII of 1859) is unintelligible, and to suggest that the Telugu Translator to Government be required to revise the translation now in use, and prepare for publication a list of such amendments and alterations as he may find to be necessary.

No. 125. ORDER THEREON, 16th September 1863, No. 1492.

With reference to Proceedings of Government, under date the 8th ultimo, calling attention to the various translations of the Penal Code now in use in this Presidency, the Governor in Council resolves also to direct that a careful revision be made by the Translators of the existing translations of the Codes of Civil and Criminal Procedure.

2. All Judicial and Magisterial Officers are requested to take this opportunity of bringing to the notice of the Translators any alterations or corrections that may appear to them to be required in the vernacular versions of these Acts now in use.

(Signed) A. J. ARBUTHNOT,
Chief Secretary.

*Pro no. 6249
8.8.63*

Exd. T. McMootry.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter from the Dy. Regr. of the High Court
Here under 15th August 1863

Order thereon. 16 September 1863 No 1492.

With reference to Proceedings of Govt.
under date the 8th ult., calling
the attention of the ~~Translators~~ all
Judicial & Magisterial Officers
to the various translations of the
Penal Code now in use in this
Presidency, the Govt. in Council resolves
also to direct that a careful revision
be made by the Translators of the
existing translations of the Codes
of Civil & Criminal Procedure.

All Judicial & Magisterial
Officers are requested to take their
opportunity of bringing to the notice
of the Translators any alterations
or corrections that may appear
to them to be required in the vernacular
versions of these ~~Codes~~ ~~Acts~~ Acts now
in use.

W & H.

To the Civil & Session Judge of
Magistrate of
Translator to Govt.

1300

Proctor

Lucas 1863 Department.

No. 4492

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT.

Dated 10th September 1863

10,083

1248125